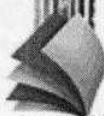


۱۴۱ اصطلاح و ضرب المثل انگلیسی

141 English Idioms and Proverbs

مؤلف:

مانا آل احمد



نشریات آپارنٹ

۱۴۱ اصطلاح و ضرب المثل انگلیسی

141 English Idioms and Proverbs

چاپ : ۱۳۹۴

مولف: مانا آل احمد

تیراژ: ۱۰۰۰

ناشر: انتشارات آپار

قیمت: ۱۰۰۰۰ تومان

چاپ: چاپ اول

کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به ناشر است



نشر آپار aparpub

www.aparpub.ir www.aparpub@yahoo.com www.iranibooks.ir @aparpub.ir

سرشناسه	: ال احمد، مانا
عنوان و نام پدیدآور	: ۱۴۱ اصطلاح و ضرب المثل انگلیسی
مشخصات نشر	: تهران : نشر آپار، ۱۳۹۴
مشخصات ظاهری	: ۱۷۸ ص:، ۱/۵×۱۴/۵
شابک	: 978-600-7713-06-8
وضعیت فهرست نویسی	: فبا
عنوان گسترده	: صد و چهل و یک اصطلاح و ضرب المثل انگلیسی
موضوع	: زبان انگلیسی -- اصطلاحها و تعبيرها
موضوع	: ضرب المثل های انگلیسی
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۴ ص ۱/۵/۴۶۰ PE۱۴۶۰
رده بندی دیویی	: ۳۲۸/۲۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۲۸۸۶۸۸۶

میدان بسیج، بلوار قصر فیروزه، کوچه

نجف زاده، پلاک ۸۰، همکف.

تلفن: ۰۹۳۳ ۶۴ ۳۸ ۳۷۰

۰۹۱۳ ۳۵۹ ۳۸ ۶۲

No80.Njafzadeh Alley
.Ghasre Firoozeh BLV
Basij Sq.Tehran.Iran

Tel: +989336438370
+989123593862

Content

Advice	9
Blow the Gaff	35
Evils	53
Feelings	61
Hard Effort	75
Health	83
Hesitation	91
No Experience	101
Politeness	113
or Impoliteness?	113
Someone, Something	137
Speed	157
Index	169
Bibliography	177

مقدمه

در تمامی زبان‌های دنیا اصطلاحات و ضرب‌المثل‌هایی وجود دارد که از دیشینه، وقایع اجتماعی و تاریخی و یا فرهنگ آن زبان نشأت گرفته‌اند. این عبارات که کنایی و استعاری هستند معنا و مفهوم ماوراء صورت ظاهری خود دارند و به همین علت گاهی خواننده را به اشتباه می‌اندازند. این مسئله زمانی جدی‌تر و مشکل‌ساز می‌شود که خواننده یا شنونده با این اصطلاحات در زبان دیگر برخورد کرده و در کنار دریافت معنای آن عبارات مجبور به ترجمه آنها به زبان مادری خود باشد. کتاب حاضر مجموعه‌ای از اصطلاح و ضرب‌المثل زبان انگلیسی است که به زبان فارسی ترجمه شده‌اند. این عبارات در ابتدا به صورت موضوعی دسته‌بندی شده و در انتها بر اساس کلمات کلیدی‌شان به ترتیب الفبای مرتب شده‌اند. پس از ارائه هر اصطلاح ابتدا معنای تحت‌اللفظی آن آورده شده تا خواننده با معنی عبارت مذکور آشنا شود و سپس معادل فارسی آن ذکر شده است. در قسمت "مثال" ضرب‌المثل مورد نظر در جمله‌ای به کار رفته و ترجمه شده تا خوانندگان با کاربرد

آن آشنا شوند. در قسمت "مفهوم" از سه اصطلاح مثبت، منفی و خنثی استفاده شده و مقصود، موقعیت به کار بردن عبارت مورد نظر است، بدین معنا که عبارات مثبت در موقعیت‌های مثبت به کار رفته و مفهوم شادی، خوشحالی، دعا و غیره دارند و عبارات منفی در موقعیت‌های منفی به کار رفته و مفهوم ناخوشحالی، غم، غمخیزی، غمناکی و غیره دارند. عبارات خنثی بسته به نوع کاربرد می‌توانند هم مثبت و هم منفی باشند و در هر دو صورت به کار می‌روند. در ادامه بعضی اصطلاحات پاورقی آورده شده تا در صورت وجود کلمه خاصی در اصل عبارت توضیحی درباره آن لغت داده شود.

شایسته است از زحمات بی دریغ استاد ارجمندم جناب آقای دکتر کورش عاکف خلخالی که در نگارش و ویرایش این کتاب راهنمای اینجانب بوده‌اند نهایت قدردانی را بجا بیاورم. از جناب آقای محمدی، مدیریت محترم انتشارات آیار و سرکار خانم محمدی که زحمت صفحه آرایی کتاب را تقبل فرمودند از صمیم قلب سپاسگزارم. امید است این اثر کوچک مورد قبول واقع شود.

مانا آل احمد